

Receiving Blood or Blood Products

Human blood is made up of fluid called **plasma** that contains **red blood cells**, **white blood cells** and **platelets**. Each part of the blood has a special purpose. A person may be given blood or only the parts of the blood needed, called blood products.

Blood products include:

- **Plasma**
This is the liquid part of the blood. It is often used to add volume to the blood system after a large loss of blood. **Cryoprecipitate** is a concentrated source of certain plasma proteins. It is used to treat some bleeding problems.
- **Red blood cells**
These carry oxygen from the lungs to other parts of the body and then they carry carbon dioxide back to the lungs. A low red blood cell count is called anemia. A red blood cell transfusion may be needed to treat anemia.
- **White blood cells**
These help fight infection, bacteria and other substances that enter the body. When the white blood cell count becomes too low, it is called Neutropenia. A white blood cell transfusion may be needed to treat Neutropenia.
- **Platelets**
These help blood to clot. Platelet transfusions are given when the platelet count is too low.

Recevoir du sang ou des produits sanguins

Le sang humain est constitué de liquide appelé **plasma** qui contient des **globules rouges, des globules blancs** et des **plaquettes**. Chaque élément du sang a une fonction particulière. Une personne peut recevoir du sang ou seulement les éléments du sang qui sont nécessaires, que l'on appelle les produits sanguins.

Les produits sanguins comprennent :

- **Le plasma**
C'est la partie liquide du sang. Il est fréquemment utilisé pour augmenter le volume du système sanguin après une importante perte de sang. **Le cryoprécipité** est une source concentrée de certaines protéines plasmatiques. Il est utilisé pour traiter certains problèmes hémorragiques.
- **Les globules rouges**
Ils transportent l'oxygène provenant des poumons vers d'autres parties du corps et ils rapportent ensuite le dioxyde de carbone vers les poumons. Une faible numération des globules rouges est appelée anémie. Une transfusion de globules rouges peut être nécessaire pour traiter l'anémie.
- **Les globules blancs**
Ils aident à combattre les infections, les bactéries et d'autres substances qui pénètrent dans le corps. Une numération des globules blancs trop faible est appelée neutropénie. Une transfusion de globules blancs peut être nécessaire pour traiter la neutropénie.
- **Les plaquettes**
Elles aident le sang à coaguler. On administre des transfusions de plaquettes lorsque la numération plaquettaire est trop faible.

Your Transfusion

A transfusion is the process of giving blood products through an intravenous (IV) catheter. You and your doctor will decide if you need blood or blood products to correct a problem.

Before your transfusion, a sample of your blood will be taken to find your blood type to match it with the donor blood. This is called **cross matching**. It is done to decrease the chance of a reaction. **Talk to your doctor if you have ever had a reaction or an allergy to any blood product.**

Signs of a Reaction

Although the blood is carefully matched to your blood type, a reaction may occur. Reactions happen in very few people who get blood products. If a reaction occurs, it can be treated. Most reactions occur while you are receiving the blood or blood product or shortly thereafter. The signs of a reaction include:

- Hives or itchy skin
- A fever
- Chills
- Dizziness
- Chest pain or ache
- Shortness of breath
- Back pain
- Pain at the transfusion site

During a Transfusion

The blood will be given through a filter in a tube that is attached to an intravenous (IV) catheter in your vein. A transfusion can take up to four hours. You will be checked often to watch for a reaction or other problem. Your temperature, pulse and blood pressure will be checked. **Tell your nurse right away** if you have any signs of a reaction during your transfusion.

Votre transfusion

Une transfusion est un procédé qui consiste à administrer des produits sanguins par un cathéter intraveineux (IV). Vous et votre médecin déciderez si vous avez besoin de sang ou de produits sanguins pour corriger un problème.

Avant votre perfusion, on vous prélèvera un échantillon de sang afin de déterminer votre type sanguin et le faire correspondre au sang du donneur. C'est ce qu'on appelle un **cross match**. Il est réalisé afin de réduire le risque de survenue d'une réaction. **Informez votre médecin si vous avez déjà eu une réaction ou une allergie à un quelconque produit sanguin.**

Signes d'une réaction

Bien que l'on prenne toutes les précautions pour que le sang corresponde à votre type sanguin, une réaction peut survenir. Les réactions surviennent chez très peu d'individus qui reçoivent des produits sanguins. En cas de survenue d'une réaction, elle peut être traitée. La plupart des réactions surviennent au moment où vous recevez le sang ou le produit sanguin ou peu de temps après. Les signes d'une réaction comprennent :

- urticaire ou démangeaisons
- fièvre
- frissons
- étourdissements
- douleurs thoraciques
- essoufflement
- douleurs dorsales
- douleur au niveau du site de transfusion

Pendant une transfusion

Le sang vous sera administré au travers d'un filtre dans un tube qui est relié à un cathéter intraveineux (IV) placé dans votre veine. Une transfusion peut durer jusqu'à quatre heures. On vous examinera souvent pour contrôler tout signe de réaction ou un autre problème. Votre température, votre pouls et votre tension artérielle seront contrôlés. **Informez immédiatement votre infirmière** si vous présentez des signes de réaction pendant votre transfusion.

After You Go Home

Call your doctor right away if you have any signs of a reaction at home after your transfusion. In rare cases, reactions occur days or weeks after a transfusion.

Call your doctor right away if you have any of these signs:

- Dark urine
- Yellowing of the skin or whites of the eyes
- Fever, cough, runny nose or muscle pain

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

Une fois chez vous

Appelez immédiatement votre médecin si vous présentez des signes de réaction chez vous après votre transfusion. Dans de rares cas, les réactions surviennent des jours ou des semaines après une transfusion. **Appelez immédiatement votre médecin** si vous présentez un des signes suivants :

- urine sombre
- jaunissement de la peau ou du blanc de l'œil
- fièvre, toux, nez qui coule, ou douleurs musculaires

Adressez-vous à votre médecin ou votre infirmière si vous avez des questions ou des inquiétudes.

11/2007. Developed through a partnership of Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center, and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Receiving Blood or Blood Products. French